

## CONVENTION DE CO-FINANCEMENT

## FÖRDER VEREINBARUNG

Entre le | zwischen :

PETR Sélestat Alsace Centrale  
Représenté par son Président, M. Patrick BARBIER,  
dûment habilité par délibération du Comité syndical du 11 décembre 2025 |  
bevollmächtigt durch Beschluss des Comité Syndical vom 11 Dezember 2025,  
15 bd du Maréchal Leclerc – 67600 SELESTAT  
d'une part | einseitig

et le | und dem

Landkreis Emmendingen  
Représenté par le Landrat, M. Hannoh HURTH  
Bahnhofstrasse 2-4 – 79312 EMMENDINGEN, Allemagne  
d'autre part | andererseits

<p><b>Convention de co-financement dans le cadre du programme Common Ground de la fondation Robert Bosch Stiftung</b></p> <p><b>Préambule</b></p> <p>Par délibération du 16 juin 2022, le comité syndical a approuvé la candidature du PETR Sélestat Alsace Centrale à l'appel à projets « Common Ground » lancé par la fondation Robert Bosch.</p> <p>Dans le cadre de cet appel à projet, depuis le 1er novembre 2022 le PETR Sélestat Alsace Centrale et le Landkreis Emmendingen coopèrent dans le cadre du projet R(h)einverbindlich du programme Common Ground pour mobiliser les citoyens de nos territoires autour de la protection du climat. Le projet a une durée de 3 ans.</p> <p>1110 participants ont pu profiter des 23 actions concrètes du projet depuis son lancement.</p>	<p><b>Vördervereinbarung im Rahmen des Programmes Common Ground der Robert Bosch Stiftung</b></p> <p><b>Präambel</b></p> <p>Mit Beschluss vom 16. Juni 2022 hat der Conseil Syndical des PETR Sélestat Alsace Centrale die Bewerbung für das von der Robert-Bosch-Stiftung ausgeschriebenen Programm „Common Ground“ genehmigt.</p> <p>Seit dem 1. November 2022 arbeiten der PETR Sélestat Alsace Centrale und der Landkreis Emmendingen im Rahmen des Projekts R(h)einverbindlich des Programms Common Ground zusammen, um die Bürger unserer Gebiete für den Klimaschutz zu mobilisieren. Die Projektdauer beträgt 3 Jahre.</p> <p>Seit Beginn des Projektes konnten 1110 Teilnehmer von den 23 konkreten Aktionen des Projektes profitieren.</p>
--	--

<b>Article 1</b> <b>Objet de la convention</b>	<b>Artikel 1</b> <b>Ziele der Vereinbarung</b>
<p>L'objet de la convention porte sur le financement par les parties de du Projet « R(h)einverbindlich » qui a pour objectif de mettre en place des actions à destination des citoyens français et allemands sur le territoire du PETR Sélestat Alsace Centrale et du Landkreis Emmendingen pour préserver le climat grâce à la participation des citoyens sur 4 axes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La mobilité douce</li> <li>- Les énergies renouvelables</li> <li>- La biodiversité</li> <li>- L'alimentation durable</li> </ul> <p>Le projet vise particulièrement à renforcer la participation citoyenne transfrontalière et de développer les échanges franco-allemands grâce aux activités communes.</p>	<p>Gegenstand der Vereinbarung ist die Finanzierung des Projekts „R(h)einverbindlich“ durch die Parteien. Das Projekt hat zum Ziel, Maßnahmen zum Klimaschutz mit Hilfe der grenzüberschreitenden Bürgerbeteiligung im Gebiet des PETR Sélestat Alsace Centrale und des Landkreises Emmendingen in vier Themen-Bereichen umzusetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nachhaltige Mobilität</li> <li>- Erneuerbare Energien</li> <li>- Biodiversität</li> <li>- Nachhaltige Ernährung</li> </ul> <p>Das Projekt möchte dabei besonders die grenzüberschreitende Bürgerbeteiligung stärken und den deutsch-französischen Austausch Dank der gemeinsamen Aktivitäten entwickeln.</p>
<b>Article 2 - Financement</b>	<b>Artikel 2 - Finanzierung</b>
<p>La sollicitation du Landkreis Emmendingen d'un soutien auprès de la Robert-Bosch Stiftung à travers le programme Common Ground a permis de subventionner le projet.</p> <p><u>Plan de financement final :</u></p> <p>Coût total du projet : 204.578,78 €  Subvention Robert Bosch Stiftung : 132.032,78 €  Landkreis Emmendingen : 36.273 €  PETR Sélestat Alsace Centrale : 36.273 €</p> <p>Le Landkreis Emmendingen a perçu l'ensemble de la subvention du projet versée par la Fondation Robert Bosch Stiftung.</p> <p>Le PETR Sélestat Alsace Centrale a avancé des frais pour l'organisation d'actions transfrontalières dans le cadre du projet et mobilisé du personnel pour la mise en œuvre du projet.</p>	<p>Die Beantragung einer Förderung durch den Landkreis Emmendingen bei der Robert Bosch Stiftung über das Programm Common Ground ermöglichte die Bezuschussung des Projekts.</p> <p><u>Finanzierungsplan zum Projektabschluss :</u></p> <p>Gesamtkosten Projekt: 204.578,78 €  Zuschuss Robert Bosch Stiftung : 132.032,78 €  Landkreis Emmendingen: 36.273 €  PETR Sélestat Alsace Centrale: 36.273 €</p> <p>Der Landkreis Emmendingen hat den gesamten Zuschuss der Robert Bosch Stiftung erhalten.</p> <p>Der PETR Sélestat Alsace Centrale hat Kosten für die Organisation grenzüberschreitender Aktivitäten im Rahmen des Projekts vorfinanziert und Personal für die Umsetzung des Projekts bereitgestellt.</p>

<p><b>Article 3 - Engagement</b></p> <p>Le Landkreis Emmendingen s'engage à rembourser une partie des frais engagés par le PETR Sélestat Alsace Centrale par le versement d'une participation d'un montant de 11.637,50 € dans le cadre du projet R(h)einverbindlich.</p>	<p><b>Artikel 3 - Engagement</b></p> <p>Der Landkreis Emmendingen verpflichtet sich, einen Teil der vom PETR Sélestat Alsace Centrale im Rahmen des Projekts R(h)einverbindlich entstandenen Kosten durch die Zahlung eines Beitrags in Höhe von 11.637,50 € zu erstatten.</p>
<p><b>Article 4 - Entrée en vigueur et Durée</b></p> <p>L'entrée en vigueur de la présente convention est fixée d'un commun accord entre les parties au 1<sup>er</sup> mai 2025 .</p> <p>La présente convention est valable pendant toute la durée des obligations des parties.</p>	<p><b>Article 4 - Inkrafttreten und Dauer</b></p> <p>Das Inkrafttreten dieser Vereinbarung wird von den Parteien einvernehmlich auf den 1. Mai 2025 festgelegt.</p> <p>Diese Vereinbarung gilt für die gesamte Dauer der Verpflichtungen der Parteien.</p>
<p><b>Article 5 - Litiges</b></p> <p>Les parties s'engagent à rechercher, en cas de litige sur l'interprétation ou sur l'application de la présente convention, une voie amiable de règlement. En cas d'échec des voies amiables de résolution, le Tribunal administratif de Strasbourg sera saisi.</p>	<p><b>Artikel 5 - Rechtsstreit</b></p> <p>Die Parteien verpflichten sich, im Falle von Uneinigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung eine gütliche Einigung anzustreben. Wenn eine gütliche Einigung nicht möglich ist, ist das Verwaltungsgericht Straßburg zuständig.</p>

Fait en 2 exemplaires originaux

Original in 2 Exemplaren

Sélestat, le

Emmendingen, der

Pour le PETR Sélestat Alsace Centrale

Für den Landkreis Emmendingen

Patrick BARBIER  
Président

Hanns HURTH  
Landrat

